Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci zaś powiedzieli uwierz w Pana Jezusa Pomazańca a zostaniesz zbawiony ty i dom twój |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oni zaś odpowiedzieli: Uwierz w Pana Jezusa,\* a będziesz zbawiony,\*\* ty i twój dom.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ci zaś powiedzieli: "Uwierz w Pana, Jezusa, i zostaniesz zbawiony ty i dom twój". |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ci) zaś powiedzieli uwierz w Pana Jezusa Pomazańca a zostaniesz zbawiony ty i dom twój |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odpowiedzieli mu: Uwierz w Pana Jezusa, a będziesz zbawiony — ty i twój dom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oni odpowiedzieli: Uwierz w Pana Jezusa Chrystusa, a będziesz zbawiony, ty i twój dom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oni rzekli: Wierz w Pana Jezusa Chrystusa, a będziesz zbawiony, ty i dom twój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni rzekli: Wierz w Pana Jezusa, a będziesz zbawion ty i dom twój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uwierz w Pana Jezusa – odpowiedzieli mu – a zbawisz siebie i swój dom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oni rzekli: Uwierz w Pana Jezusa, a będziesz zbawiony, ty i twój dom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odpowiedzieli mu: Uwierz w Pana Jezusa, a będziesz zbawiony ty i twój dom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Uwierz w Pana Jezusa - odpowiedzieli - a zbawisz się ty i twoja rodzina”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oni odpowiedzieli: „Uwierz w Pana Jezusa, a będziesz zbawiony ty i twój dom”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odpowiedzieli mu: - Wierz w Pana Jezusa, a będziesz zbawiony ty i twoi domownicy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni odpowiedzieli: ʼUwierz w Pana Jezusa, a będziesz zbawiony ty i twój domʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони відказали: Віруй у Господа Ісуса [Христа і] спасешся ти і твій дім. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem mu powiedzieli: Uwierz względem Pana Jezusa Chrystusa, a zostaniesz zbawiony ty i twój dom. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedzieli: "Zaufaj Panu Jeszui, a będziesz zbawiony - ty i twój dom!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni rzekli: ”Wierz w Pana Jezusa, a zostaniesz wybawiony, ty i twój dom”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Uwierz w Jezusa jako Pana—odpowiedzieli—a będziesz zbawiony ty i cały twój dom. |

1. 1) <x>480 16:16</x>; <x>500 3:16</x>; <x>500 6:40</x>; <x>510 13:39</x>; <x>690 5:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:21</x>; <x>510 4:12</x>; <x>510 15:11</x>; <x>520 10:13</x> [↑](#footnote-ref-3)